



Boletín Informativo de Numazu

2024

5

スペイン語版 /

Edición en Español



Cuidado de niños

POR EL FUTURO DE LOS BEBÉS: AYUDA PARA CRIANZA DE NIÑOS PREMATUROS

赤ちゃんの未来のために 未熟児医療費の助成申請を受け付けします



Es un sistema que subsidia el costo del tratamiento cuando un niño necesita ser hospitalizado para recibir un tratamiento por haber nacido con problemas de desarrollo físico. El costo (tratamiento cubierto por el seguro) se subsidia con los gastos públicos.

Beneficiario: Persona con domicilio en esta ciudad que tenga el documento de opinión médica (*ikensho*) expedido por el centro médico autorizado.

Forma de solicitar: Desde que nace el niño hasta un mes de vida, presentar directamente los documentos requeridos.

*Vea la página web de la municipalidad o consulte para mayor información sobre el alcance del subsidio y los documentos requeridos.

Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD / CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

Avisos

APOYO A LA DEVOLUCIÓN VOLUNTARIA DE LA LICENCIA DE CONDUCIR DE PERSONAS ANCIANAS

高齢者の運転免許証 自主返納を支援します

Los accidentes de tránsito ocasionados por personas ancianas están aumentando. Si siente un poco de inseguridad al conducir, le sugerimos que piense en devolver voluntariamente su licencia de conducir.

Dirigido a: Persona a partir de 65 años que vive en el área municipal que haya entregado voluntariamente su licencia de conducir aún vigente.

Beneficio: Boletos de autobús y taxi de empresas autorizadas para ser usadas por la misma persona o su familia. Beneficio total de 5 000 yenes (50 boletos de 100 yenes).

*No se considera una devolución voluntaria de la licencia de conducir si ésta ha caducado sin haber sido renovada.

*El período de solicitud es dentro de los 6 meses después de devolver la licencia de conducir y la emisión de boletos es sólo por una vez.



Paso 1 Devolución voluntaria de la licencia de conducir

Lugar: Policía de Numazu o *Tobu Unten Menkyo Center (Ashitaka)*

Llevar consigo: Licencia de conducir

Documentos a emitir: Aviso de anulación de la licencia de conducir.

Comprobante de invalidez de la licencia de conducir.

*Puede pedir la emisión del documento de historial de la licencia de conducir (*untan keireki shomeisho*) para usarlo como documento de identidad (valor del trámite 1 100 yenes).

Paso 2 Expedición de boletos de autobús y taxi

Lugar de trámite:

① Municipalidad de Numazu 2do piso Div. de Vida Segura o en la oficina de Registro Civil de *Heda*.

② Policía de Numazu u oficinas de Registro Civil en la periferia (excepto en *Heda*)

Tiempo de expedición:

① El mismo día.

② Se le enviará por correo aproximadamente una semana después del trámite.

Llevar consigo: Aviso de anulación de la licencia de conducir, comprobante de invalidez de la licencia de conducir o documento de historial de la licencia de conducir (*untan keireki shomeisho*)

*Si el trámite lo hace un representante es necesario presentar un otorgamiento de poder.

*Si desea hacer los trámites en el mismo lugar, vaya la Policía de Numazu y tramite la expedición de boletos de autobús y taxi (Se le enviará por correo aproximadamente una semana después del trámite).



Inscripción e informes:

DIVISIÓN DEVIDA SEGURA (Seikatsu anshin-ka) ☎055-934-4742

SIST. DE FINANCIACIÓN PARA CONEXIÓN RÁPIDA DE ALCANTARILLADO PÚBLICO

公共下水道 早期接続のための融資制度

Los barrios que ya pueden usar el alcantarillado público, por ordenanza municipal, están obligados a hacer la conexión al alcantarillado público en el plazo de 6 meses. Usen el sistema de financiación y hagan la conexión al alcantarillado público lo antes posible.

Obras elegibles: Obras de reforma de conexión de inodoros e instalación de desagües al alcantarillado público (Excepto construcciones nuevas).

Financiación: De 50 000 yenes a 2 000 000 yenes (en unidad de 10 000 yenes, incluido costo de obra)

Plazo de devolución: Para menos de 500 000 yenes, plazo de 3 años. Para mayor cantidad, plazo de 5 años.

*Si la obra de conexión termina dentro de los 3 años posteriores al inicio del servicio de alcantarillado público, la municipalidad se hará cargo de la totalidad de los intereses.

*Contáctese para más detalles sobre la forma de solicitud y otros.

Informes:

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN SERVICIO DE AGUA Y DESAGÜE (Suido Sabisu-ka/Kyuhaisui sabisu)

☎055-934-4856

RESPETEMOS LOS MODALES AL ALIMENTAR A LOS GATOS CALLEJEROS

野良猫への餌やりマナーを守りましょう

La alimentación indebida a los gatos callejeros puede ocasionar que se reproduzcan y aumente el número de gatos en el barrio lo que generaría problemas por la orina, las heces, el contagio de enfermedades infecciosas, etc.

Para evitar el aumento de gatos callejeros desafortunados, además de operarlos para esterilizarlos, tengamos cuidado de los lugares de alimentación y los lugares que sirven de baño. Para obtener la comprensión de los vecinos respetemos los modales al alimentar a los gatos.

Además, ayudemos a encontrar la felicidad de los gatos callejeros adoptándolos y encontrando personas que quieran criarlos.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Informes:

DIV. POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL/SECCIÓN CONSERVACIÓN DE MEDIOAMBIENTE

(Kankyo seisaku ka/Kankyo hozen kakakri) ☎055-934-4740

**CAMBIO DE HORARIO DE ATENCIÓN DE LA AGENCIA DEL BANCO SURUGA DE LA MUNICIPALIDAD DE NUMAZU**

スルガ銀行沼津市役所出張所の営業時間が変わります

Cambio desde el miércoles 1 de mayo.

Horario de atención: De 9:00 a 16:00 horas cambiará a 9:00 a 15:00 horas

Informes:

Agencia Suruga ginko Numazu shiyakusho shucchojo ☎055-934-0825

Secretaría de recepción/Sección recepción ☎055-934-4718

**AÑO FISCAL 2024 REDUCCIÓN FIJA DE IMPUESTO**

令和6年度定額減税

❖ Reducción fija de Impuesto a la renta e Impuesto municipal individual

Como una medida temporal para superar la deflación y según la reforma del sistema tributario del año fiscal 2024, habrá una reducción fija para impuesto a la renta de 30 000 yenes e impuesto municipal individual de 10 000 yenes.

La información sobre las personas beneficiarias y la forma de reducción de impuesto la encontrará en la página web del Departamento general de contribuciones y en la página web de la municipalidad (Impuesto municipal individual).

Informes:

DIVISIÓN IMPUESTO MUNICIPAL /SECCIÓN IMPUESTO MUNICIPAL (Shiminzei ka/Shiminzei kakari) ☎055-934-4735



Página web

CURSO PARA SALVAR VIDAS-NIVEL AVANZADO

救命講習会 上級救命講習

Fecha: Mayo/26 (domingo) 9:00 a 17:00 horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

Contenido: Resurrección cardiopulmonar de adultos y niños. Manejo de AED (Automated External Defibrillator/ *Jido taigaishiki josaidoki*).

Participantes: Desde estudiante de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Suntoizu shobohonbu*.

Cantidad limitada: 30 personas por orden de inscripción.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del viernes 26 de abril.

Inscripción e informes:

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999



Prevención de desastres

PREPARADOS EN PREVENCIÓN CONTRA DESASTRES

備えよ防災 第1回能登半島地震から学ぶ

A partir de la edición de abril se publican en serie “Medidas de prevención contra desastres”. Para estar preparados porque no sabemos cuándo, ni dónde ni en qué circunstancias ocurrirá un desastre, a través de esta serie de publicaciones pensemos en la prevención de desastres que nos concierne.

Edición 1 La lección que nos deja el terremoto *Noto hanto*

**No siempre el rescate ni la ayuda llegan pronto.
Es importante estar siempre preparados contra los desastres.**

Comentario de un rescatista



Debido al terremoto ocurrido el 1ro de enero a las 16:10 horas, el cuerpo de bomberos *Suntoizu shobotai honbu* fue enviado el mismo día para actividades de rescate como Bomberos de apoyo de emergencia contra incendios de la prefectura de *Shizuoka*. Pero por el mal estado de las carreteras inevitablemente tuvimos que esperar en varios lugares y tardamos mucho más tiempo de lo esperado en llegar a la zona de desastre.

Después de un desastre, no sabemos si los rescatistas podrán llegar rápidamente. Además de proteger contra los terremotos las casas, las carreteras y los suministros de agua, una vez más me di cuenta de la importancia de la “Autoayuda” y “Ayuda mutua” de los residentes del barrio que trabajan conjuntamente en la evacuación, rescate, etc.

Aprovechemos esta lección...

Lo que podemos hacer nosotros mismos

Inmediatamente después de un terremoto, el rescate y la ayuda pueden tardar, y para minimizar los daños es muy importante protegerse uno mismo y ayudarse mutuamente. Cada uno cuida su vida y entre todos cuidan su comunidad, siendo necesario prepararse revisando siempre las ruta de evacuación, preparando el almacén de emergencia, tomando medidas antisísmicas en las casas.

■ Diversas formas de informar los desastres

La municipalidad envía informes sobre gestión de crisis a través de correos electrónicos y X ,o en la aplicación contra desastres. Reforcemos la conciencia sobre prevención de desastres informándonos diariamente.

Preparados habitualmente
Aplicación oficial Prevención contra desastres
Ciudad de Numazu

- Avisos
- Mapas de prevención
- Confirmación de seguridad
- Información recopilada



Informes:

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

¡IMPORTANTE REGISTRO DE SALUD DEL NIÑO! EXPEDICIÓN DE LA LIBRETA DE SALUD MATERNO INFANTIL (Boshi Kenko Techo)

大切な子供の健康記録です！母子健康手帳の交付について

La Libreta de Salud Materno Infantil constituye un importante registro de las condiciones durante el proceso de

embarazo y el alumbramiento, el posterior desarrollo del niño, etc. Cuando sepa que está embarazada, tramite la expedición de la Libreta de Salud Materno Infantil en el Centro de Salud (*Hoken Center*).

Horario de expedición: Días de semana de 8:30 a 16:30 horas

Llevar consigo: Certificado de embarazo, My number card, Zairyu card (Sólo para extranjeros), algún documento que certifique una cuenta bancaria de la persona embarazada, recibo de pago de la primera consulta con el obstetra.



◆ **HAGA EL CHEQUEO DE EMBARAZO**

Los controles durante el embarazo son necesarios para un parto seguro y sin riesgo. Realice los controles prenatales periódicamente.

◆ **SUBSIDIO PARCIAL DE COSTO DE PRIMERA CONSULTA OBSTÉTRICA**

Se ha iniciado el sistema para subsidiar una parte del costo de la primera consulta obstétrica de la mujer embarazada que pertenece a una familia exenta de pago de impuestos.

*Para mayor información consulte la página web de la municipalidad.

Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri ka) ☎055-951-3480

Convocatoria

CIUDAD DE NUMAZU RECEPCIÓN DE INSCRIPCIÓN ANTICIPADA DEL SISTEMA DE APOYO DE REEMBOLSO DE BECA DE ESTUDIO 沼津市奨学金返還支援制度 事前エントリー中

Para asegurar los recursos humanos que se encargarán del futuro de las industrias y estimular a residir permanentemente en esta ciudad, se ha establecido el sistema de apoyo de reembolso de beca de estudio (*Numazu shi shogakukin henkan shien seido*).

¡A partir de este año fiscal se ha ampliado la elegibilidad de beneficiarios y, las personas graduadas hasta hace 2 años, pueden hacer la inscripción anticipada.

Actualmente se acepta la inscripción anticipada de personas que tienen proyectado trabajar desde abril del 2025. Cantidad de ayuda: Para básico reembolso mensual, hasta 240 000 yenes anual.

Período de ayuda: Durante el período de reembolso, hasta máximo 60 meses.

Fecha límite de solicitud: Lunes 31 de marzo de 2025

*Para beneficiarse, es necesario la inscripción anticipada antes de la fecha límite.

*Después que empiecen a trabajar, se seleccionará a aquellos que hayan hecho la inscripción anticipada y se certificará a los beneficiarios de la ayuda.

*La ayuda máxima por persona es 1 200 000 de yenes.

*Para más detalles, consulte la página web *Numazu shigoto oen* "Numa job"

Inscripción e informes:

DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA / SECCIÓN BIENESTAR LABORAL (Shokoshinko ka/Rodo fukushi kakari) ☎055-934-4749



Numa Job



Convocatoria

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

市営住宅の入居者

DANCHI	CANTIDAD	DANCHI	CANTIDAD
<i>Jiyugaoka Danchi</i>	2 departamentos	<i>Park Fujihara (Shimokanuki)</i>	1 departamento
<i>Fugaku Danchi</i>	1 departamento	<i>Kobayashi Danchi</i>	2 departamentos
<i>Hara Danchi</i>	11 departamentos	<i>Tiara Manshon (Tsutsui cho)</i>	1 departamento
<i>Nakao Danchi</i>	1 departamento	<i>Ookubo Danchi</i>	2 departamentos

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Es posible mudarse a fin del mes de julio.

Requisitos: Se debe cumplir con todos los requisitos para solicitar vivienda municipal:

- ① Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.
- ② Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.
- ③ Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.
- ④ Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).
- ⑤ Persona que cuente como un contacto de emergencia con domicilio y medio de subsistencia aparte y otros.

Fecha de convocatoria: Mayo/15 (miércoles) hasta 17 (viernes) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Mayo/28 (martes) desde 13:30 horas

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:



- Jiyugaoka Danchi 2 departamentos – Tiara Manshon 1 departamento
- Kobayashi Danchi 2 departamentos – Hara Danchi 1 departamento
- Fugaku Danchi 1 departamento – Nakao Danchi 1 departamento

*Las personas solteras que no cumplen con los requisitos mencionados anteriormente, podrán solicitar las viviendas ofertadas permanentemente que nadie las haya solicitado por más de 4 meses desde que se inició la recepción de la solicitud.

*En caso que la cantidad de solicitudes sobrepase la cantidad de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (Jutaku Seisaku-ka) 6to. piso de la Municipalidad.

*Los departamentos que quedaran vacantes en este sorteo, se ofrecerán en todo momento.

*Se puede solicitar una vivienda sin presentar una persona garante.

*Para mayor información sobre la forma de solicitar, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

Inscripción e informes:

DIVISIÓN POLÍTICA DE VIVIENDAS / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES (Jutaku seisaku ka/Shiei jutaku kakari)

☎055-934-4792

Convocatoria

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS PROVINCIALES

はんえいじゆうたく にゆうきよしや
県営住宅の入居者

Se ofrecen las Viviendas Provinciales mensualmente.

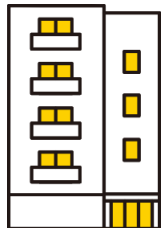
Fecha de convocatoria: El día 10 de cada mes.

Período de convocatoria: Cada mes, desde el día 10 hasta el día18.

*Comuníquese para mayor información sobre la forma de inscripción y otros detalles.



Página web



Informes e inscripción:

OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE (Ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu Shisho) ☎055-920-2271

DIVISIÓN POLÍTICA DE VIVIENDAS /SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES (Jutaku seisaku ka/shiei Jutaku kakari)

☎055-934-4792

Avisos

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

すいどうりょうきんのおふ せ かんそう せんきんごち
水道料金納付の夜間相談窓口

Fecha: Mayo /9 (jueves), 21 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes:

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853



Avisos

CAMBIO DEL MEDIDOR DE AGUA

すいどう けいこう かいこう にご かり ください
水道メーターの交換にご協力ください

Se realizará el cambio del medidor de agua cuyo tiempo de uso esté por caducar.

FECHA	ÁREA
Mayo/22 (Mi) a Junio/12 (Mi)	EKI-NAN, SENBON, KANUKI
Junio/21 (V) a Julio/10 (Mi)	EKI-KITA, OOKA
Julio/22 (L) a Agosto/9 (V)	GANYUDO, SHIZUURA
Agosto/23 (V) a Setiembre/10 (Ma)	KATAHAMA, HARA (excepto Hara Danchi)
Setiembre/24 (Ma) a Octubre/11 (V)	UKISHIMA, HARA DANCHI, ASHITAKA, OHIRA, UCHIURA, NISHIURA, HEDA
Octubre/22 (Ma) a Noviembre/13 (Mi)	KANAOKA, ASHITAKA

*L...Lunes Ma...Martes Mi...Miércoles J...Jueves V...Viernes D...Domingo F...Feriado

*A quien corresponda se le pondrá en conocimiento a través de una postal (Hagaki).

Informes:

DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari)

☎055-934-4853

DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

FUMIGACIÓN DEL BOSQUE DE PINOS

まつばやし やくさいふく おこな
松林に薬剤散布を行います

En *Senbon matsubara* y otros sembríos de pinos se fumigarán los árboles para protegerlos.

	Lugar	1ra. fumigación	2da. fumigación
①	<i>Senbonhama koen, Minatoguchi koen, Ganyudo koen, Senbon ryokuchi, otros.</i>	Mayo/13 (L)	Junio/3 (L)
②	<i>Numazu Goyotei kinen koen, Ushibuseyama koen, otros</i>	Mayo/14 (Ma)	Junio/4 (Ma)
③	<i>Mihama misaki, Ita kaigan</i>	Mayo/15 (Mi)	Junio/5 (Mi)
④	<i>Senbon matsubara (desde Higashi makado hasta Ueda)</i>	Mayo/20 (L) a 22 (Mi)	Junio/10 (L) a 12 (Mi)

*L...Lunes Ma...Martes Mi... Miércoles J...Jueves V...Viernes S...Sábado D...Domingo

Horario: De 3:30 a 11:00 horas.

◆Días adicionales

1ra. Fumigación=①②③De Mayo/16 (J) a 18 (S) ④De Mayo/23 (J) a 27 (L)

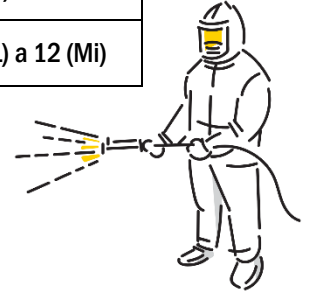
2da. Fumigación=①②③De Junio/6 (J) a 8 (S) ④De Junio/13 (J) a 17 (L)

*El día de fumigación puede variar dependiendo del estado del tiempo.

*Por favor no entre en el área durante el día de la fumigación.

Informes:

DIVISIÓN ÁREAS AGRÍCOLAS/SECCIÓN PROMOCIÓN AGRÍCOLA (Norinnochi ka/Norin shinko kakari) ☎055-934-4751

**SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO)**

ジェイ アラートの全国一斉情報伝達試験の実施

El simulacro de aviso de "J alerta" se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, cuando ocurre un terremoto o tsunami o un ataque militar con misil balístico, se avisa a los ciudadanos comunicando la alerta instantáneamente a través del altoparlante.

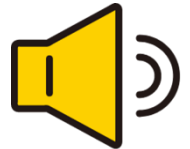
Fecha: Mayo/22 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas

Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas "kore wa J arato no tesuto desu (esto es una prueba de J alerta)"

Informes:

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/ bosai jishin kakari)

☎055-934-4803

**TARIFA DE PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN SISTEMA ESPECIAL DE PAGO PARA ESTUDIANTES (Gakusei Nofu Tokurei Seido)**

こくみん年金保険料の「学生納付特例制度」をご利用ください

Para los estudiantes que tengan dificultad para pagar la tarifa de La Pensión Nacional de Jubilación, se ha establecido un Sistema Especial de Pago para Estudiantes, que consiste en la prórroga del pago de la tarifa. Aproveche este sistema y prepárese para recibir en el futuro la Pensión de Jubilación.

Beneficiario: Estudiante con un ingreso del año anterior que no pase de 1 280 000 yenes.

Requisitos: Libreta de Pensión de Jubilación o la notificación del número de la Pensión básica de jubilación. copia de ambas caras del carnet de estudiante que acredite el período de estudio o el original del certificado de matrícula, documento de identificación personal de la persona que viene a realizar el trámite (Licencia de conducir, otros)

Forma de solicitar: Acercarse en forma personal o un miembro de la familia a la División de Registro Civil 1er. piso de la Municipalidad o a las oficinas de la Municipalidad ubicadas en la periferia.

*Es necesario realizar el trámite de solicitud cada año.

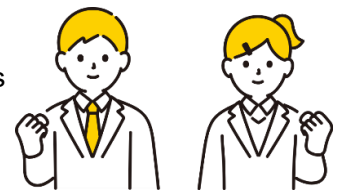
*Puede solicitar en forma retroactiva los meses correspondientes hasta 2 años y un mes desde el momento de la solicitud.

*Consulte para más detalles.

Informes:

DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/ SECCIÓN PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (Shimin-ka/Kokumin Nenkin kakari)

☎055-934-4724



SOLICITUD DE SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL PARA ANCIANOS Nodokku

後期高齢者医療制度 脳ドック受診費助成

Período de examen: Julio/1 (lunes) a Diciembre/31 (martes)

Beneficiario: Persona residente en el Municipio y afiliada al Sistema de Salud para Ancianos de la provincia de Shizuoka que haya pagado la tarifa correspondiente al año pasado. Además, quien no haya sido beneficiado el año pasado con el subsidio.

*Persona nacida antes de 31.8.1949 (El examen se hará después de cumplir 75 años).

*Por favor, consulte con su médico de cabecera, porque es posible que si tiene dentro de su cuerpo los siguientes dispositivos no pueda realizar el examen cerebral ningen dokku: dispositivos médicos (marcapasos, prótesis de oído medio) o dispositivos metálicos (implante, clip quirúrgico).

Cantidad: 130 personas (En caso que las solicitudes sobrepasen de la cantidad disponible, se procederá a sorteo público).

Subsidio: 30 000 yenes (el costo por cuenta propia puede variar según el hospital).

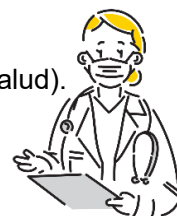
Forma de solicitar: Por teléfono (Cuando llame, sin falta, tenga a la mano su Tarjeta de Seguro de Salud).

Período de solicitud: Mayo/14 (martes) hasta Junio/14 (viernes)

Solicitud e informes:

DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SALUD PARA ANCIANOS

(Kokumin kenko hoken ka/koreisha iryo kakari) ☎ 055-934-4728



Tablero de informaciones

SOLICITUD DE SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL PARA ANCIANOS Nodokku

未来発見！お仕事体験フェア

Los niños cómodamente pueden experimentar los trabajos.

Fecha: Mayo /18 (sábado), 19 (domingo) de 10:00 a 16:00 horas

Lugar: Sun to Moon Kakitagawa 1er. piso Oasis court (Shimizu cho Tamagawa)

*El día del evento, acercarse directamente al local.

Informes:

PREFECTURA DE SHIZUOKA ASOCIACIÓN DE PROMOCIÓN DE EDUCACIÓN LABORAL

(Koeki shadan hojin Shizuoka-ken shokugyo kyoiku shinkokai) ☎054-251-2335



Avisos

NUEVO SUBSIDIO DE VACUNACIÓN PREVENTIVA

新たな予防接種助成等

◆ **Subsidio parcial de costo de vacuna contra Herpes Zóster (Taijo hoshin)**

Beneficiario: Persona de más de 50 años con registro de residencia en Numazu.

TIPO DE VACUNA	SUBSIDIO POR 1 VEZ	MÁXIMO DE VECES
Shingrix (Vacuna inactivada)	10 000 yenes	2 veces
Biken (Vacuna viva)	4 000 yenes	1 vez

*Beneficio de 1 sola vez en la vida.

*Solicite el subsidio anticipadamente a la vacunación si es que se vacunará en una institución médica autorizada para la vacunación, o solicítela después de la vacunación si es que se vacuna en otros lugares.

*En la institución médica autorizada, pague la diferencia restando la cantidad de subsidio del monto de tarifa de la vacuna. En otros lugares, pague el total del monto de la tarifa de la vacuna.

*Para mayor información sobre la forma de solicitar, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

◆ **Vacunas adicionales a la vacunación de la temporada:**

Vacuna mixta pentavalente. Vacuna contra neumonía neumocística infantil 15 valente

Se han enviado a los beneficiarios los boletos de vacunación con las instrucciones. Si no tiene el boleto de vacunación y desea vacunarse, contáctese con nosotros.

Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri-ka) ☎055-951-3480

